Levuka: Bible for 1 John

English: Translation Words for 1 John

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## 1 John

Chapter 1

1Koya sa tu lia mai nai vatekivu, o koya kitou a rogocia, o koya kitou a raicia sara lia ena mata i ita, o koya kitou a varaicia sara, ia ka tara na liga i kitou, e na vuku ni vosa ni bula voki lia; 2(ka sa varaitakia na vu-ni-bula, ka ita a raicia, ka dautukunia, ka vatakila vi ikodou na vu-ni-bula yali ni mudu, o koya ka tiko vata ki Tamana, ka sa qai varaitakia mai vi ita;)3o koya ita a raicia ka rogocia, ita sa tukunia vi ikodou, mo dou viwekani kinia ki ita; ia ita sa viwekani kinia kei na Tamada, kei na Luvena ko Jisu Karisito. 4Ia ita sa vola na veika ko ya vi ikodou, me vayacoria sara kinia na nomudou marau.5Ia koya gona nai tukutuku kitou a rogocia mai vi koya, a sa tukunia vi ikodou, ni sa rarama na Kalou, a sa yali sara vi koya na butobuto. 6Kevaka eda sa tukunia eda sa viwekani kaya, a sa caka nai valavala butobuto, eda sa lasu sara lia, ka sa yali ni caka na dina: 7ia kevaka eda sa caka nai valavala ni rarama, me vaka sa tu e na rarama ko Jisu, eda sa qai dui viwekani vata, a sa vasavasavataki ita mai na ca kece lia na dra i Jisu Karisito na Luvena.8Kevaka eda sa tukunia sa yali ni tu vi ita na ca, eda sa vakaisini ita, a sa yali ni tu vi ita na dina. 9Kevaka eda sa vatusa voki lia na nodai valavala ca, sa yalodina ka yalododonu sara lia ko Jisu me bokocia na nodai valavala ca, ka vasavasavataki ita mai na ka kece lia sa yali ni dodonu. 10Kevaka eda sa tukunia eda a yali ni valavala ca, eda sa valasui Jisu, a sa yali ni tu vi ita na nona vosa.

Chapter 2

1Na luvequ lomani, au sa vola yani vi ikodou na veika koya, mo dou kakua kinia ni valavala ca. Ia kevaka sai valavala ca e dua, sa dua na noda Dautataro vi Tamada, ko Jisu Karisito, na yalododonu: 2ia sai bulubulu sara lia ni nodai valavala ca ko koya; a sa yali baleti ita loa lia, e na vukudra voki lia na kai vuravura kece lia. 3Ia na ka gona eda sa kila kinia ni da sa kilai koya, kevaka eda sa muria na nona vunau.4O koya sa tukunia, Au sa kilai koya, ia ka yali ni muria na nona vunau, sa vosa lasu sara lia, a sa yali ni tu vi koya na dina. 5Ia ko koya yadua sa muria na nona vosa, sa dina sa qai levu sara na nona loloma vua na Kalou: ena ka koya eda sa kila ni da sa tu vata kaya. 6O koya sa tukunia erau sa tu vata kaya, e kilikili kaya me caka nai valavala sa vaka na nonai valavala.7Oi ikodou na viwekani, sa yali ni dua na vunau vou kau sa vola vi ikodou, na vunau makawa lia ka tu vi ikodou mai nai vatekivu. A vunau makawa na vosa dou a rogocia mai nai vatekivu. 8E dua voki lia, na vunau vou kau sa vola vi ikodou, ia na ka koya sa dina vua, vi ikodou voki lia: ni sa qai takali na butobuto, a sa cila mai na rarama dina.9O koya sa tukunia sa tu e na rarama, ka sa catia lia na wekana, sa tu lia e na butobuto ka yacovia na siga gona. 10Sa tu e na rarama ko koya sa lomania na wekana, a sa yali vua na ka me tarabe kinia. 11Ia sa tu e na butobuto ko koya sa catia na wekana, a sa caka nai valavala ni butobuto, a sa yali ni kila na vanua sa qai kinia, ni sa vabutobutotakia na matana na butobuto12Au sa vola vi ikodou, na luvequ lomani, ni sa bokocia na nomudou i valavala ca e na vuku ni yacana. 13Au sa vola vi ikodou, na matua, ni dou sa kilai koya sa bula mai nai vatekivu. Au sa vola vi ikodou, na cauravou, ni dou a rawai koya na vu-ni-ca. Au sa volavola vi ikodou, na gone lomani, ni dou sa kilai koya na Tamada. 14Au a volavola vi ikodou, na matua, ni dou a kilai koya sa bula mai nai vatekivu. Au a volavola vi ikodou, na cauravou, ni dou sa kaukauwa, a sa tu vi ikodou na vosa ni Kalou, ia dou a rawai koya na vu-ni-ca.15Dou kakua ni lomani vuravura, se na veika sa vavuravura. Kevaka sa lomani vuravura e dua, sa yali e na lomana na loloma vua na Tamada. 16Na ka kece lia sa tu e vuravura, na gagadre ca ni yago, na gagadre ca ni mata, ki na dokadokai ita ena ka ni bula gona, sa yali ni tubu mai vi Tamada, mai vuravura lia. 17Ia ko vuravura sa qai tani yani, ki na kena gagadre voki lia; ia ko koya sa caka na ka sa vinakatia na Kalou, sa tu dei lia ka yali ni mudu.18Oi ikodou na luvequ lomani, sa gauna emuri sara ko ya: ia me vaka dou a rogocia ni na qai mai ko koya na meca i Karisito, sa qai lewe levu na meca i Karisito ni kua; sai koya eda sa kila kinia ni sa gauna emuri sara koya. 19Era a qai tani vi ita ko ira koya, ia era a yali lia ni nodai tokani; ke ra sa nodai tokani, ke ra sa tiko lia ki ita: ia era sa qai tani me ra varaitakia ni ra a yali ni nodai tokani ko ira kece lia ko ya.20Ia sa tu vi ikodou nai lumu mai vua na Yalosavasava, ia dou sa kila kinia na ka kece lia. 21Au sa yali ni volavola vi ikodou ni dou sa guilecavia nai vavuvuli dina, o koya lia ni dou sa kila, ia ka sa yali sara ni tubu mai nai vavuvuli dina na lasulasu.22O cei na daulasu, o koya lia sa cakitakia ni sa Karisito ko Jisu? Sai koya na meca i Karisito, o koya sa cakitakia na Tamada kei na Luvena. 23O koya yadua sa cakitakia na Luvena, sa yali ni tu vua ko Tamada; ko koya sa vatusa na Luvena sa tu voki lia vua ko Tamana.24O koya koya me qai tu dei, e na lomamudou, na ka dou a rogocia mai nai vatekivu. Kevaka sa tu lia vi ikodou na ka dou a rogocia mai nai vatekivu, dou na tu lia vua na Luvena, vua voki lia na Tamada. 25Ia gona na ka ni yalayala sa yalatakia vi ita ko koya, na bula yali ni mudu. 26A veika ko ya kau sa volavola kinia vi kodou e na vukudra era sa vacalai ikodou.27Ia sa tu vi ikodou nai lumu dou a rawatia mai vi koya, a sa yali ni yaga me vavulici ikodou e dua: ia me vaka sa vavulici ikodou ena ka kece lia na nona lumuti ikodou, a sa dina lia, ka sa yali ni lasu, io me vaka sa vatavulici ikodou, dou tu dei vakinia vi koya. 28Ia koya koya, na luvequ lomani, mo dou tu dei vua; me da doudou kinia, ni na rairai mai ko koya, ka me da kakua ni madua vua ena nona qai mai. 29Kevaka dou sa kila sa yalododonu ko koya, dou sa kila sa sucu vi koya ko koya yadua sa caka dodonu.

Chapter 3

1Raicia na kena levu ni loloma sa caka vi ita na Tamada, me da vatokai kinia me da luve ni Kalou: ia eda sa vakinia. O koya koya sa yali kinia ni kilai ita ko ira na kai vuravura, ka ni ra a yali ni kilai koya. 2Oi ikodou sa lomani, eda sa qai luve ni Kalou, ia sa yali ni rairai se da na vaevei mai muri: koya lia eda sa kila, ni na rairai mai ko koya, eda na tautauvata kaya; ni da na raicia na matana dina. 3Ia na tamata yadua sa tu vua nai nuinui koya vi Koya, sa vasavasavataki koya, me vaka sa savasava ko koya.4O koya yadua sai valavala ca sa talaidredre ki na vunau: ni sai valavala ca koya na talaidredre ki na vunau. 5Ia dou sa kila ni sa varaitakia ko koya me yadia tani na nodai valavala ca; a sa yali na nonai valavala ca. 6O koya sa tu dei vata kaya sa yali ni valavala ca; o koya sai valavala ca tiko sa yali ni raici koya, se kilai koya.7Oi ikodou na luvequ lomani, me kakua ni vacalai ikodou e dua: o koya sai valavala dodonu sa dodonu lia, me vaka sa dodonu ko koya. 8A luve ni tevoro ko koya sai valavala ca tiko; ni sai valavala ca na tevoro mai nai vatekivu. E na vuku ni ka ko ya sa varaitakia kinia na Luve ni Kalou, me vaqeavutakia na cakacaka ni tevoro.9Sa yali ni valavala ca ko koya yadua sa vasucumi koya na Kalou; ni sa tu e lomana na sorena: a sa yali ni caka rawa nai valavala ca ko koya, e na vuku ni sa vasucumi koya na Kalou. 10Ena ka koya sa rairai kinia ko ira na luve ni Kalou, kei ira na luve ni tevoro: sa yali ni luve ni Kalou ko koya yadua sa yali ni caka tiko nai valavala dodonu, se ko koya sa yali ni lomania na wekana.11Ni sai koya lia koya nai varo dou a rogocia mai nai vatekivu, me da vilomani: 12me kakua ni vataki Keni, a luve ni vu-ni-ca, o koya sa vamatea na tacina. A sa vamatei koya e na vuku ni cava? Ni sa ca na nonai valavala, ia sa dodonu nai valavala ni tacina.13Kakua ni kidacala, oi ikodou na wekaqu, kevaka sa cati ikodou ko ira na kai vuravura. 14Eda sa kila ni da sa qai tani mai na mate ki na bula, ni da sa lomani ira na viwekani. O koya sa yali ni lomania na wekana sa tiko lia e na mate. 15Na daulaba ko koya yadua sa catia na wekana: ia dou sa kila ni sa yali sara ni tiko e lomana na daulaba na bula yali ni mudu.16Ena ka koya eda sa raicia kinia na loloma, ni sa solia ko koya na nona bula e na vukuda: e dodonu me da solia na noda bula koi ita voki lia e na vukudra na viwekani. 17Ia ko koya sa tu vua nai yau ni vuravura koya, a sa raicia na wekana ni sa dravudravua, a sa sogotia na lomana vua, sa tiko vacava e na lomana na loloma vua na Kalou? 18Oi ikodou na luvequ lomani, me da kakua ni loloma ena vosa lia, se ena yameda; e na cakacaka lia kei na lomadina.19Ia na ka koya eda sa kila kinia ni da sa dina; eda na vadinadinatakia voki lia kinia na yaloda vua. 20Ia kevaka sa beitaki ita na yaloda ni da sa ca sa uasivi cake e na yaloda na Kalou, a sa kila na ka kece lia. 21Oi ikodou sa lomani, kevaka sa yali ni beitaki ita na yaloda ni da sa ca, eda sa qai doudou rawa vua na Kalou. 22Ia na ka kece lia eda sa kerea, eda sa rawatia mai vi koya, ni da sa muria na nona vunau, ka caka na veika sa vinaka vua.23Ia koya na nona vunau, Me da vabautia na yaca ni Luvena ko Jisu Karisito, ka vilomani, me vaka sa varotia vi ita ko koya. 24Ia sa tu dei vi koya ko koya sa muria na nona vunau, a sa tu sara vua ko koya. Ia na ka ko ya eda sa kila kinia ni sa tiko e na lomada ko koya, e na vuku lia ni Yalo Tabu sa solia mai vi ita ko koya.

Chapter 4

1Oi ikodou sa lomani, kakua ni vadinatia na yalo kece lia, ia dou vatovolei ira na yalo se ra yalo mai vua na Kalou, se yali: ni ra sa lewe levu na parofita vailasu era sa qai voli yani e vuravura. 2O koya koya dou sa kila kinia na yalo sa mai vua na Kalou: a yalo kece lia sa vatusa ni sa liatamata mai ko Jisu Karisito, sa mai vua na Kalou: 3ia na yalo kece lia sa yali ni vatusa ni sa liatamata mai ko Jisu Karisito, sa yali ni mai vua na Kalou: ia koya sai koya na meca i Karisito, koya dou a rogocia ni na qai mai, a sa tu e vuravura ni kua.4Oi ikodou na luvequ lomani, dou sa mai vua na Kalou, ia dou sa rawai ira: ni sa levu ko koya sa tiko e na lomamudou, ka lailai ko koya sa tiko e vuravura. 5O ira era sa tamata vavuravura: a ra sa vosatakia kinia na ka vavuravura, a sa varogoci ira ko ira na kai vuravura. 6Oi ita, eda sa tamata ni Kalou: sa varogoci ita ko koya sa kila na Kalou: sa yali ni varogoci ita ko koya sa yali ni tamata ni Kalou. Ena ka koya eda sa kila kinia na yalo sa dina, ki na yalo sa dauvivacalai.7Oi ikodou sa lomani, mo dou vilomani; ni sa mai vua na Kalou na loloma; ia ko koya yadua sa dauloloma, sa vasucumi koya na Kalou, a sa kila na Kalou ko koya. 8O koya sa yali ni dauloloma sa yali ni kila na Kalou; ni sa loloma na Kalou.9Ena ka koya sa varaitakia kinia na loloma ni Kalou vi ita, ni sa tala ki vuravura na Luvena e dua loa lia na Kalou, o koya ka vatuburia ko koya, me da bula e na vukuna. 10Ena ka koya a sa rairai kinia na loloma, sa yali ni da lomani koya na Kalou, ia ni sa lomani ita ko koya, a sa tala na Luvena mei bulubulu ni nodai valavala ca.11Oi ikodou sa lomani, kevaka sa lomani ita va koya na Kalou, sa dodonu me da vilomani vakai ita. 12Sa yali na tamata sa raicia na Kalou e na dua na gauna. Kevaka eda sa vilomani, sa tiko e na lomada na Kalou, a sa levu sara na loloma vua e na lomada. 13Ena ka lia koya eda sa kila ni da sa tiko sara vua, ia sa tiko ko koya e na lomada, e na vuku ni sa solia vi ita ko koya mai vua na Yalona. 14Ia eda sa raicia ka tukunia tiko ni sa tala na Luvena ko Tamada mei Vabula kei vuravura.15O koya yadua ena vatusa ni sa Luve ni Kalou ko Jisu, sa tiko sara na Kalou vi koya, ia sa tiko ko koya vua na Kalou. 16Ia eda sa kila ka vadinatia na loloma ni Kalou vi ita. Sa loloma na Kalou; ia ko koya sa dautiko kei na loloma sa dautiko vata kei na Kalou, a sa tiko na Kalou e lomana.17Ena ka koya sa yaco kinia me levu sara na loloma vi ita, ni da sa tautauvata kaya, ni da sa tiko e vuravura koya, me da doudou kinia e na siga ni lewa. 18Sa yali ni tu vata na rere kei na loloma; ia sa dainia tani na rere na loloma levu sara; ni sa tiko vata na rere ki na yaluma. Ia ko koya sa rere, sa yali ni levu sara na nona loloma.19Eda sa lomani koya, e na vuku ni sa taumada na nona loloma vi ita. 20Kevaka sa tukunia e dua, Au sa lomania na Kalou, a sa catia na wekana, sa lasulasu sara lia ko koya: kevaka sa yali ni lomania na wekana sa raicia tiko ko koya, ena lomania vaevei na Kalou ni sa yali ni raicia? 21Ia na vunau koya eda sa rawatia mai vi koya, Me lomania voki lia na wekana ko koya sa lomania na Kalou.

Chapter 5

1O koya yadua sa vadinatia ni sa Karisito ko Jisu, sa vasucumi koya na Kalou: ia ko koya yadua sa lomani koya sa vatuburia, sa lomani koya voki lia sa vatuburi. 2Ena ka koya eda sa kila ni da sa lomani ira na luve ni Kalou, kevaka eda sa lomania na Kalou, ka muria na nona vunau. 3Ni sai koya ko ya na loloma vua na Kalou, me da muria na nona vunau: a sa yali ni ka bibi na nona vunau.4Ni sa rawai vuravura ko koya yadua sa vasucumi koya na Kalou; ia koya na qaqa eda sa rawai vuravura kinia, a noda vabautia. 5O cei sa rawai vuravura, o koya dua loa lia sa vadinatia ni sa Luve ni Kalou ko Jisu?6O koya koya ka qai mai ki na wai kei na dra, o Jisu Karisito; sa yali kei na wai loa lia, ia, ki na wai kei na dra voki lia. Ia sai koya na Yalo Tabu sa vadinadina, ni sa vu ni dina na Yalo Tabu. 7Ni ratou sa lewe tolu sa tukutuku mai lomalagi, a Tamada, kei koya na Vosa, kei koya na Yalo Tabu; ia sa dua loa lia na lewe tolu koya. 8A ratou sa lewe tolu sa tukutuku e vuravura, a yalo, kei na wai, kei na dra; a ratou sa tukutuku vata na lewe tolu koya.9Kevaka eda sa vabautia na nodra i tukutuku na tamata, sa uasivi cake kinia nai tukutuku ni Kalou; ni sai koya koya nai tukutuku ni Kalou sa tukunia kinia na Luvena ko koya. 10O koya sa vabautia na Luve ni Kalou sa rawatia e lomana nai tukutuku: o koya sa yali ni vadinatia na Kalou sa valasui koya lia; ni sa yali ni vadinatia nai tukutuku ni Kalou ni sa tukunia na Luvena.11Koya lia nai tukutuku, ni sa solia vi ita na Kalou na bula yali ni mudu, ia na bula koya sa tu vua na Luvena. 12O koya sa tu vua na Luvena, sa tu vei koya na bula; o koya sa yali ni tu vua na Luve ni Kalou, sa yali ni tu vua na bula.13A veika koya kau sa vola vi ikodou mo dou kila kinia ni dou sa rawatia na bula yali ni mudu, io, vi ikodou sa vabautia na yaca ni Luve ni Kalou. 14Ia na ka koya eda sa vararavi kinia vua, kevaka eda sa kerea e dua na ka me vaka na lomana, sa rogoci ita ko koya: 15ia kevaka eda sa kila ni sa rogoci ita ko koya, e na ka kece lia eda sa kerea, eda sa kila ni da sa rawatia na kerekere eda sa kerea vua.16Kevaka e dua na tamata sa raicia na wekana ni sa caka nai valavala ca sa yali ni yaco kinia na mate, ena masulakia, ia na Kalou ena solia vua na bula me nodra era sa yali ni caka nai valavala ca sa yaco kinia na mate. Sa tu nai valavala ca sa yaco kinia na mate; au sa yali ni tukunia me masu e na vuku ni ka ko ya. 17Sai valavala ca na ka kece lia e yali ni dodonu; ka sa dua nai valavala ca sa yali ni yaco kinia na mate.18Eda sa kila, ni sa yali ni valavala ca ko koya yadua sa vasucumi koya na Kalou; ia ko koya sa vatuburi koya na Kalou sa maroroi koya, a sa yali ni tarai koya na vu-ni-ca ko ya. 19Eda sa kila ni da sa luve ni Kalou, a sa koto lia vua na vu-ni-ca ko ira kece lia na kai vuravura.20Eda sa kila voki lia ni sa yaco mai na Luve ni Kalou, a sa solia mai vi ita na vuku, me da kilai koya kinia sa dina, ia eda sa tu vata ki koya sa dina, vi Jisu Karisito na Luvena. Sai koya koya na Kalou dina, kei na vu-ni-bula yali ni mudu. 21Oi ikodou na gone lomani, maroroi ikodou mai na vimatakau. Emeni.

## Translation Words

### ark

#### Related Ideas:

chest

#### Definition:

The term "ark" literally refers to a rectangular wooden box that is made to hold or protect something. An ark can be large or small, depending on what it is being used for.

* In the English Bible, the word "ark" is first used to refer to the very large, rectangular, wooden boat that Noah built to escape the worldwide flood. The ark had a flat bottom, a roof, and walls.
* Ways to translate this term could include "very large boat" or "barge" or "cargo ship" or "large, box-shaped boat."
* The Hebrew word that is used to refer to this huge boat is the same word used for the basket or box that held baby Moses when his mother put him in the Nile River to hide him. In that case it is usually translated as "basket."
* In the phrase "ark of the covenant," a different Hebrew word is used for "ark." This could be translated as "box" or "chest" or "container."
* When choosing a term to translate "ark," it is important in each context to consider what size it is and what it is being used for.

(See also: [ark of the covenant](../kt/arkofthecovenant.md), [basket](../other/basket.md))

#### Bible References:

* 1 Peter 03:20
* Exodus 16:33-36
* Exodus 30:06
* Genesis 08:4-5
* Luke 17:27
* Matthew 24:37-39

#### Word Data:

* Strong's: H727, H8392, G2787

#### Forms Found in the English ULB:

ark, chest

### kin

#### Related Ideas:

kindred, kinfolk, kinsman, relative

#### Definition:

The term "kin" refers to a person's blood relatives, considered as a group. The word "kinsman" refers specifically to a male relative.

* "Kin" can only refer to a person's close relatives, such as parents and siblings, or it can also include more distant relatives, such as an aunts, uncles, or cousins.
* In ancient Israel, if a man died, his nearest male relative was expected to marry his widow, manage his property, and help carry on his family name. This relative was called a "kinsman-redeemer."
* This term "kin" could also be translated as, "relative" or "family member."

#### Bible References:

* Romans 16:9-11
* Ruth 02:20
* Ruth 03:09

#### Word Data:

* Strong's: H251, H1350, H1353, H1730, H4129, H4130, H4138, H4940, H7138, H7607, G1085, G4773

#### Forms Found in the English ULB:

kin, kindred, kinfolk, kinsfolk, kinsman, kinsmen, relative, relatives

### sin

#### Related Ideas:

sinful, sinner

#### Definition:

The term "sin" refers to actions, thoughts, and words that are against God's will and laws. Sin can also refer to not doing something that God wants us to do.

* Sin includes anything we do that does not obey or please God, even things that other people don't know about.
* Thoughts and actions that disobey God's will are called "sinful."
* Because Adam sinned, all human beings are born with a "sinful nature," a nature that that controls them and causes them to sin.
* A "sinner" is someone who sins, so every human being is a sinner.
* Sometimes the word "sinners" was used by religious people like the Pharisees to refer to people who didn't keep the law as well as the Pharisees thought they should.
* The term "sinner" was also used for people who were considered to be worse sinners than other people. For example, this label was given to tax collectors and prostitutes.

#### Translation Suggestions:

* The term "sin" could be translated with a word or phrase that means "disobedience to God" or "going against God's will" or "evil behavior and thoughts" or "wrongdoing."
* To "sin" could also be translated as to "disobey God" or to "do wrong."
* Depending on the context "sinful" could be translated as "full of wrongdoing" or "wicked" or "immoral" or "evil" or "rebelling against God."
* Depending on the context the term "sinner" could be translated with a word or phrase that means, "person who sins" or "person who does wrong things" or "person who disobeys God" or "person who disobeys the law."
* The term "sinners" could be translated by a word or phrase that means "very sinful people" or "people considered to be very sinful" or "immoral people."
* Ways to translate "tax collectors and sinners" could include "people who collect money for the government, and other very sinful people" or "very sinful people, including (even) tax collectors."
* In expressions like "slaves to sin" or "ruled by sin," the term "sin" could be translated as "disobedience" or "evil desires and actions."
* Make sure the translation of this term can include sinful behavior and thoughts, even those that other people don't see or know about.
* The term "sin" should be general, and different from the terms for "wickedness" and "evil."

(See also: [disobey](../other/disobey.md), [evil](../kt/evil.md), [flesh](../kt/flesh.md), [tax collector](../other/tax.md))

#### Bible References:

* 1 Chronicles 09:1-3
* 1 John 01:10
* 1 John 02:02
* 2 Samuel 07:12-14
* Acts 03:19
* Daniel 09:24
* Genesis 04:07
* Hebrews 12:02
* Isaiah 53:11
* Jeremiah 18:23
* Leviticus 04:14
* Luke 15:18
* Matthew 12:31
* Romans 06:23
* Romans 08:04

#### Word Data:

* Strong's: H817, H819, H2398, H2399, H2400, H2401, H2402, H2403, H2408, H2409, H6588, H7683, H7686, G93, G264, G265, G266, G268, G361, G3781, G3900, G4258

#### Forms Found in the English ULB:

sin, sinful, sinned, sinner, sinners, sinning, sins